



*Teatro* *Cultura* *Artística*



GRANDE AUDITORIO



Programa

**GRATIS**

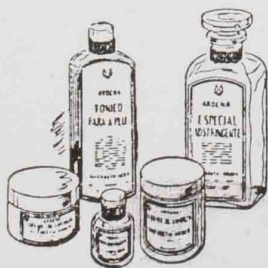




*Algumas já nascem belas...*

*Todas podem alcançar a beleza  
segundo o Tratamento Básico de Elizabeth Arden*

Eis a promessa solene de Elizabeth Arden! Eis a certeza para aquelas que confiarem no Tratamento Básico de Elizabeth Arden, porque ganharão beleza, obtendo uma cutis perfeita e aveludada. Os preparados essenciais de Elizabeth Arden são preferidos pelas senhoras belas em todo mundo. O seu culto à beleza é um segredo de mulheres que se tornaram lendárias — porque parecem nunca envelhecer. Esse culto poderá ser, também, o segredo de sua beleza!



*É simples e eficaz o tratamento Básico de Elizabeth*

*Arden: LIMPE com Ardena Creme de Limpeza, se a*

*pele é seca ou normal. TONIFIQUE com Ardena Tônico para a Pele.*

*SUAVIZE com Ardena Creme Velva, se a pele é normal; com Ardena Creme de Laranja, se é seca; com Ardena Especial Adstringente, se é oleosa.*

**Elizabeth Arden**  
PARIS NOVA YORK LONDRES

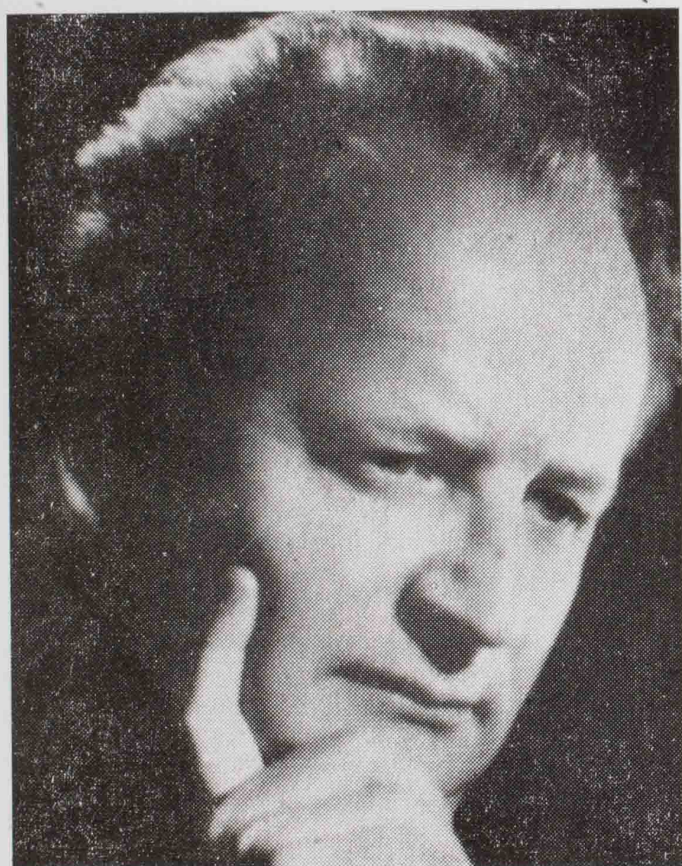
SÃO PAULO: 6.<sup>a</sup> Sobreloja Casa Anglo-Brasileira - Fone 4-4144

Se Va. Sa. apreciou o programa e deseja ouvir novamente, procure ouvir os discos dos mais famosos conjuntos do mundo, que a



possui no maior e mais variado stock de Discos de todas as marcas e procedências.

Matriz: R. JOSE' BONIFACIO, 309 - Fone: 32-6604      Filial: AL. BARROS, 47 — FONE: 51-2090



WILHELM KEMPPF

SARAU 676.º



18 e 19 - 6 - 1951

TECNICOS ESPECIALISADOS

ORÇAMENTOS SEM COMPROMISSO

TECIDOS PARA DECORAÇÕES

*Cortinas Ludovico*

LARGO DO AROUCHE, 99 - TEL. 6-2126



LIMPEZA A SECO HÁ MAIS DE 25 ANOS

## TINTURARIA SAXONIA

L I M I T A D A

Lavam - Limpam - Tingem-se Roupas de Senhoras, Cavalheiros e Crianças. — Cortinas, Tapetes, etc.

Agência: RUA SENADOR FEIJÓ, N.º 50 — Telefone 32-2396  
Fábrica e Escritório:

RUA BARÃO DE JAGUARA N.º 980 — Telefone 3 - 7 2 1 7  
SÃO PAULO

## WILHELM KEMPPFF

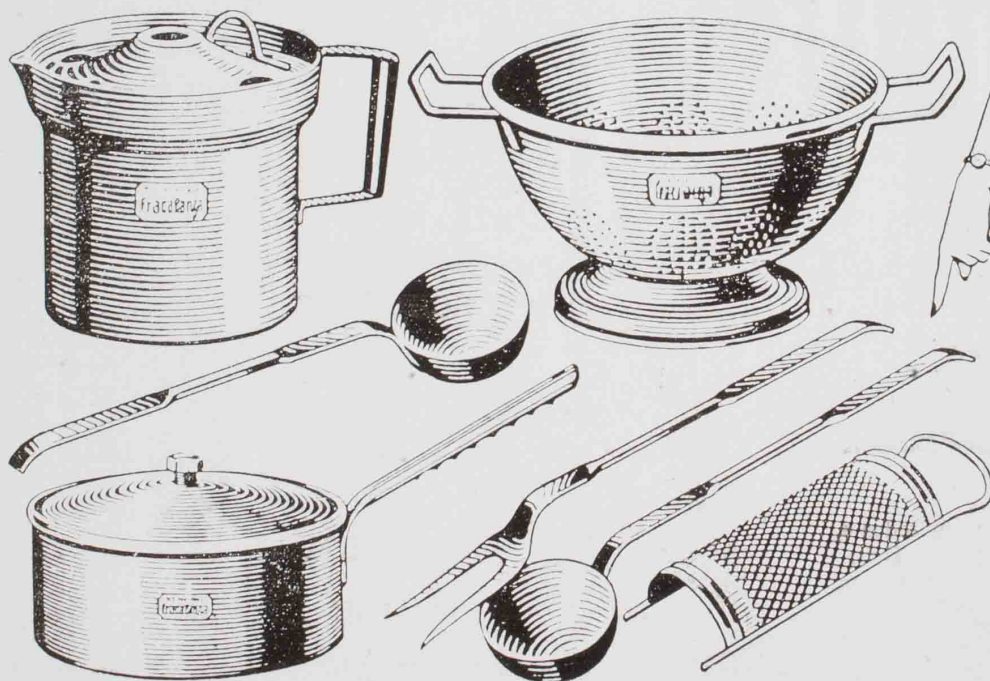
O célebre pianista e compositor alemão nasceu em Jüterborg, em 25 de novembro de 1895. Foi aluno de seu pai e dos famosos professores Barth e Kahn. Desde muito cedo foi revelando raros dotes musicais, acabando por impôr-se, definitivamente, à admiração de seus mestres e do público. Em 1917, com 22 anos de idade, conquistou bravamente os dois prêmios "Mendelssohn" então insti-

tuidos. Desde 1916, porém, é conhecido e considerado como um dos maiores virtuosos do mundo. De 1924 a 1932 foi diretor do Hochschule für Musik, de Stuttgart. Como compositor, sua produção compreende uma Sinfonia, uma Suite orquestral, um Concerto para piano, um Quarteto para cordas, uma Sonata para violino, além de diversas sonatas e peças para piano.

CORTINAS • MÓVEIS ESTOFADOS • PASSADEIRAS  
**DECORAÇÕES**  
*Humberto*  
Rua Barata Ribeiro, 237 — Fone 36-2494  
São Paulo

As panelas de aço inoxidável  
**CONSERVAM O VALOR NUTRITIVO E A CÔR**  
dos alimentos

As panelas de aço inoxidável não são atacadas pelos ácidos, não formam composições químicas prejudiciais, não alteram a côr e o sabor dos alimentos e nem o valor das vitaminas.



O melhor presente  
ÚTIL E AGRADÁVEL  
Bateria de cozinha  
DE AÇO INOXIDÁVEL

**fracalanza**

As panelas de aço inoxidável Fracalanza trazem a garantia de uma marca reputada pela qualidade de seus produtos.

PRODUTOS DA METALÚRGICA FRACALANZA S/A — SÃO PAULO

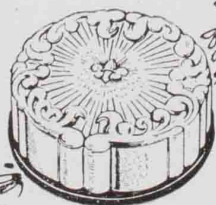


# Admirada

*por todos...*

Pode ser você... admirada por todos e, principalmente, por "êle". E é fácil: proteja sua beleza e realce os encantos do seu rosto. Receba em suas faces a carícia aderente do Pó-de-Arroz Tormento. Êle tem a textura da sêda, a maciez do veludo, a aderência de um beijo.

O pó-de-arroz **TORMENTO** é oferecido, também, em ricos estojos de matéria plástica próprios para presente.



branco, raquel, ocre,  
bois-de-rose, pêssego

PÓ-DE-ARROZ

**Tormento**

Criado pelos Mestres da Cor

Um produto da  
**Perfumaria SAN-DAR**

Rua Teodoro Sampaio, 1122 - S. Paulo

PANAM - Casa de Amigos



## SOCIEDADE DE CU

SARAU 676.º, nos dias 18 e 19 de junho de  
Teatro Cultura Artística, à rua Nest

2.º RECITAL DO CÉLEBRE

# WILHELM

P R O G R

I

BEETHOVEN .....  
(Dedicada à Condessa von Browne)

Presto  
Largo e mesto  
Minuetto — Allegro  
Rondò — Allegro

II

SCHUBERT .....

Molto moderato  
Andante sostenuto  
Scherzo — Allegro  
Allegro ma non tro

III

VILLA-LOBOS .....

BRAHMS .....

Intermezzo em Lá  
Intermezzo em Lá  
Balada em Sól me  
Intermezzo em Fá  
Romanza em Fá m  
Intermezzo em Mi

LISZT .....

a) St. François d'  
b) St. François de



## KOPENHAGEN

Loj

Filiais: R. Dr. Miguel Couto, 28 - Fone: 33-  
R. S. Bento, 82 - Fone: 32-6733 ★ Av. Ipiran  
Fone: 33-3607 ★ Praça João Mendes, 11 ★ F  
— PORTO AL

PERFUMARIAS  
FINAS

**CASA FA**  
PRAÇA PATR

LIBRERIA PREFERIDA HA TRES GERAÇÕES

# ENTO LOEB

5 DE NOVEMBRO, 331 - SÃO PAULO

JOIAS - RELOGIOS  
OBJETOS DE ARTES

NÃO TEM FILIAL EM SÃO PAULO

## MURA ARTÍSTICA

às 21 horas, no Grande Auditório do  
Pestana n.º 196, em São Paulo.

PIANISTA ALEMÃO

## KEMPF

M A

Sonata em Ré maior, op. 10, n. 3

Sonata em Sí maior (op. póstuma)

vace con delicatezza

..... Lenda do caboclo

..... 6 Klavierstücke op. 118

nor

ior

enor

r

mol maior

..... Deux légendes:

sis (Prédication oux oiseaux)

Paule (Marchant sur les flots)

## CAÇÃO DE ESPECIALIDADES EM CHOCOLATES

Matriz: Rua Dr. Miguel Couto, 41 - Fone, 33-3406

6 \* R. Barão de Itapetininga, 98 - Fone: 34-3946

750 - Fone: 33-4527 \* Praça do Patriarca, 100 -

IAIS NO RIO - SANTOS - BELO HORIZONTE

GRE - CURITIBA

## CHADA

ARCA, 27

NACIONAIS E  
ESTRANGEIRAS

Tenha sempre em mente,  
ROUPAS de

C A M A

M E S A

E B A N H O

as melhores na

# Casa Lemcke

Fundada em 1902

SÃO PAULO

RUA 24 DE MAIO, 224

Fone: 36-77-24

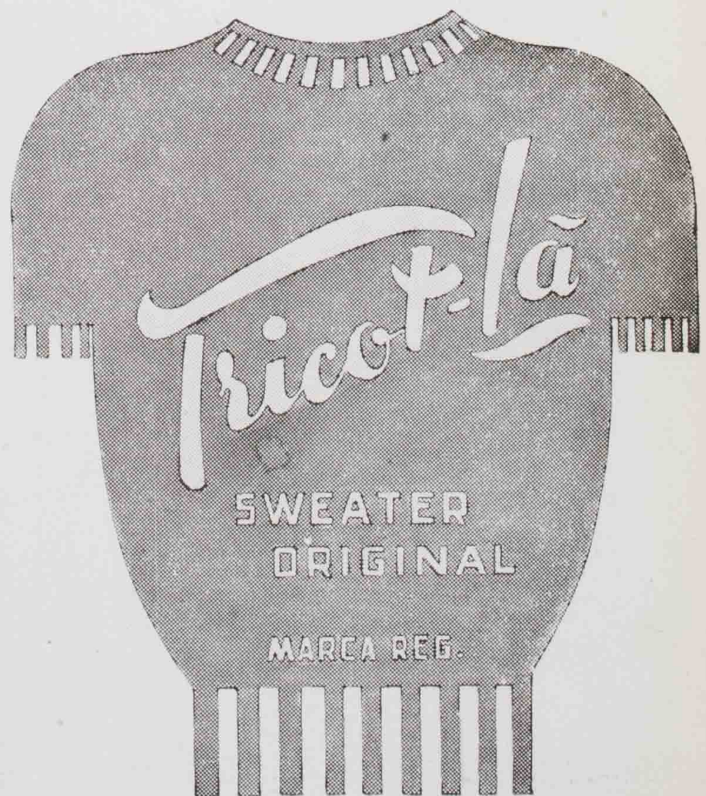
SANTOS

Rua João Pessôa, 45-47

(centro)

Praça Independencia, 4

(Gonzaga)



Um produto das Industrias Tricot S/A

# RECOMENDAÇÕES OPORTUNAS

Da edição de 30 de julho de 1950, do "Diário de São Paulo", extraímos a seguinte crônica do conhecido crítico musical dr. Antonio Rangel Bandeira, intitulada:

## Aos sócios da Cultura Artística

"Certa vez, escrevi na seção de crítica de música de "O Cruzeiro", um Decálogo do Freqüentador de Concertos. E' que o público do Teatro Municipal, do Rio, estava se portando de uma maneira que não condizia com o nível cultural da Capital da República. Venho agora constatando que o público da principal sociedade musical de São Paulo vem se resentindo da falta de discrição e de um comportamento ideal, durante os recitais que se realizam no Teatro da Cultura Artística.

Público que chega sempre atrasado, barulhento e, sobretudo, doentíssimo. Ando triste, ultimamente, porque não estudei medicina, porque, se tivesse, me especializaria em otorrino-laringologia, porque são muitos os sócios da Cultura que sofrem de pertinaz doença da garganta... Por isso, transcrevo hoje aqui o Decálogo, esperando que ele produza algum resultado prático:

1 — Não hostilize nunca o recitalista, ou o compositor. Se não gostar da execução, ou da música, fique em silêncio, sem aclamar e sem bater palmas.

2 — Quando gostar, aclame o artista calorosamente, pois a exaltação de um talento, ou de uma vocação artística, é um permanente estímulo para o artista.

3 — Procure sempre chegar antes do

Continúa

*Peles Arnold*

PELEIRO CREADOR

apresenta

lindas

creações em

**PELES**

E

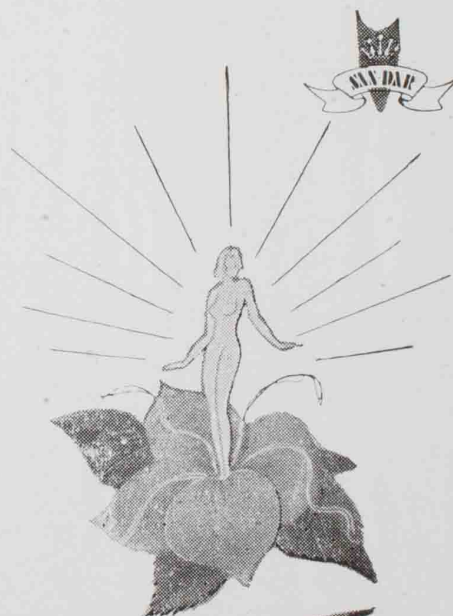
**MODAS**

SECÇÃO

CREDIARIO



RUA 7 DE ABRIL, 361 - FONE: 34-8431



*Formento*

PERFUME DE LUXO



# A "Sonata" beethoviana

Do livro "La Sonate", da eminente pianista Blanche Selva, extraímos as seguintes considerações gerais sobre a influência de Beethoven na evolução dessa forma musical:

"Ao gênio de Beethoven não bastou inovar, aperfeiçoar isoladamente cada um dos tempos da sonata. Seu senso arquitetural levou-o a equilibrar-lhe harmoniosamente as proporções, a variar-lhe as oposições, enquanto que a onipotência do seu pensamento criou uma afinidade especial entre as diversas partes destinadas a formar um todo.

Antes de Beethoven, com exceção talvez de Rust, os temas dos tempos de uma sonata não tinham afinidade. O contraste que por vezes apresentavam era apenas um fato imprevisto, e não o resultado de uma intenção determinada que viesse colocar tais elementos em dependência recíproca e estabelecer entre eles parentescos temáticos capazes de aumentar consideravelmente a unidade sintética da obra.

A "unidade tonal" é mantida sempre com cuidado extremo. Quando um trecho ou uma frase aparece em um tom relativamente afastado, ou quando se dá uma relação perigosa para a estabilidade tonal, tal afastamento é sempre compensado por oscilações harmônicas complementares, ou lembranças de modulações características, de modo a restabelecer o equilíbrio e a coesão.

Beethoven parece ter a preocupação constante das melhores "proporções" e dar aos diversos tempos da sonata em relação ao número dêles a sua extensão.

O primeiro tempo da sonata interessa-o particularmente. O minuetto parece-lhe um acessório um pouco discordante, e é logo suprimido. Depois, sentindo a falta de uma peça episódica, retoma uma forma esboçada nas primeiras sonatas, o "Scherzo", que então reaparece aumentado e com nova liberdade rítmica.

O rondó, também ampliado, subsiste durante muito tempo, e depois, por sua vez, desaparece, sem dúvida por não equilibrar

suficientemente o alcance expressivo da peça inicial. Nas últimas sonatas é substituído por novas formas (Fuga ou Variação). Permanece apenas o trecho lento, tendendo entretanto a tornar-se introdução ao último tempo ou com êle fundir-se nas variações.

Beethoven sentira que a ordem e a proporção não levavam absolutamente á monotonia das repetições idênticas. Era capaz de "equilibrar" as "massas" com a mesma firme ousadia com que os grandes construtores da Idade Média erguiam suas incomparáveis catedrais "naquêlê estilo em que a unidade é um símbolo".

Suas idéias possuem a variedade expressiva das numerosas estátuas dos velhos pórticos, e êle soube fazer-se notar na arte de modificar o detalhe, evitando a repetição fácil e monótona. O seu gênio, como o dos admiráveis artistas medievais, sabia combinar a fantasia exuberante, a expressão da mais suave pureza e a mais profunda austeridade. Em um plano superior, soube aliar a energia, a força, a grandeza sobrehumana á sensibilidade rara, ao encanto da expressão terna e castamente apaixonada. A alegria robusta das suas danças de camponezes contrasta com a doce quietude da natureza amiga; ao lado dos heroicos combates dos guerreiros épicos, entreabrem-se os abismos das meditações do além e as inefáveis contemplações da paz supra-terrestre.

Jamais se preocupou com o efeito produzido, mas submeteu-se sempre á lei interior do seu espírito.

Os que quizerem compreender Beethoven, ou pelo menos tentar entrevêr um pouco da sua imensidade, aproximar-se dessa alma que foi mais do que a de um músico e sintetizou musicalmente as aspirações da humanidade decaída e resgatada devem procurar, além das regras e fórmulas, as manifestações harmônicas da Lei dada á criação pelo Amor criador. Devem lembrar-se que essa lei, á qual obedecem os mundos, só irradia de maneira visível para os que a procuram no íntimo do próprio coração".

## RECOMENDAÇÕES OPORTUNAS

### Conclusão

concerto começar, mas, se já tiver começado, entre na sala o mais discretamente possível. Se o seu sapato estiver chiando, não entre, perca o concerto e jogue o sapato fóra.

4 — Procure se manter imóvel o mais que puder, sobretudo se a cadeira estiver mal azeitada. Nesse caso, mobilize toda a vigilância para evitar que os outros espectadores sintam vontade de notá-lo.

5 — Não acompanhe a melodia com a cabeça, cantando ou assobiando, o que poderá demonstrar que só a melodia lhe interessa.

6 — Não acompanhe o ritmo da música tamborilando com os dedos nos braços da poltrona, ou batendo com os pés, o que seria, na música, valorizar demasiadamente a importância do ritmo.

7 — Não comente constantemente com o seu vizinho os pormenores do concerto; não se esqueça de respeitar os direitos da platéia, para que a platéia respeite os seus. Mas, se não se puder conter, seja comedido: fale baixo e poucas vezes.

8 — Durante o concerto não desembrolhe pacotinhos e não chupe bombons ou

pirolitos, nem coma doces, pipocas ou amendoim. Procure jantar bem antes do concerto, pois música sem vitamina é suicídio. Se tiver fome, procure um restaurante, nunca uma sala de concertos. Em nenhuma hipótese leve o seu jantar para o concerto, nem mesmo nas formas pianíssimas de um inocentíssimo biscoito.

9 — Nunca saia correndo do auditório e mesmo do teatro, quando o concerto acabar, para evitar que se pense que o concerto lhe representa um sacrifício, do qual deseja se livrar o mais depressa possível.

10 — Evite sair da sala, antes do concerto terminar, mas, se tiver mesmo de sair, saia tão discretamente que ninguém perceba. Lembre-se que o artista tem amor próprio e quando forem abertas inscrições para o primeiro curso de frequentadores de concertos — **De como estar presente a um concerto** — jamais aberto em toda a história da música, inscreva-se quanto antes, pois essa história de se saber assistir a um concerto anda muito vasqueira entre nós. — ANTONIO RANGEL BANDEIRA."



A nova e maravilhosa criação de

# “Hammond”

## O ORGÃO “SPINET” PARA RESIDENCIA

Pelo preço de um Piano de classe, V. S. poderá desfrutar a música maravilhosa do Orgão, enriquecendo o seu lar com os mesmos e infinitos encantos que o instrumento Rei proporciona.

Em Exposição à

## CASA “HAMMOND”

R. Capitão Salomão, 110 (Largo Paisandu)  
PIANOS - SOLOVOX - HARMONIUNS

*Contra o Frio...*



*Só  
Flanelas  
e Cobertores das*

**CASAS PERNAMBUCANAS**

onde todos compram

COM SEUS VOTOS DE

Felicidade



OFEREÇA...

Uma forma elegante  
de você traduzir seu aprêço  
e amizade, com um tributo ao seu e ao bom gosto  
do aniversariante!

EXTRATOS • LOÇÕES • COLÔNIAS • SABONETES • SAIS PARA BANHO • ESTOJOS